

Emploi du datif

Grammaire allemande / Allemand / Chapitre 17

I) Marque le COD des verbes

- 1 Le complément au datif correspond parfois à un **complément indirect** en français.
*Die Oma hat **dem Jungen** ein Handy geschenkt.* *Maria hat **ihrem Freund** eine Ansichtskarte geschickt.*
La grand-mère a offert un portable **au garçon**. Maria a envoyé une carte postale **à son ami**.
- 2 Mais il correspond souvent aussi à un **complément direct** en français.
*In der Stadt bin ich heute **einem alten Freund** begegnet.*
En ville, j'ai rencontré aujourd'hui **un vieil ami**.
*Sie hilft **ihrem kleinen Bruder** bei der Mathe-Aufgabe.*
Elle aide **son petit frère** à faire son devoir de math.
- 3 De nombreux verbes à préverbe *bei-, ent-, nach-, vor-* ou *zu-* ont un complément au datif :
jemandem beistehen (assister qqn), *den Erwartungen entsprechen* (correspondre aux attentes),
jemandem nachblicken (suivre qqn des yeux), *einem Unfall vorbeugen* (prévenir un accident).

II) Employé avec certaines prépositions

- 1 Gouvernant toujours le datif : *aus, bei, mit, nach, seit, von, zu* et *gegenüber* :
aus der Flasche trinken (boire à la bouteille), *bei der Post arbeiten* (travailler à la poste), *mit dem Bus fahren* (prendre le bus), *nach wenigen Minuten* (après quelques minutes), *seit dem Unfall* (depuis l'accident), *von der Schule zurückkommen* (revenir de l'école), *zu einem Freund gehen* (aller chez un ami), *gegenüber der Post wohnen* (habiter en face de la poste).
- 2 Gouvernant le datif ou l'accusatif : *an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen*. Le datif marque alors **un lieu** (qu'il y ait ou non déplacement dans ce lieu).
*Die Zeitung liegt **auf dem Stuhl**.* Le journal est sur la chaise. [localisation du journal]
*Karin geht **im Wald** spazieren.* Karin se promène dans la forêt. [déplacement à l'intérieur d'un même lieu]

III) Marque des compléments

Cet emploi du datif est très fréquent dans la langue courante. Il marque diverses relations.

- 1 Le bénéficiaire de l'action exprimée par le verbe, celui pour qui on fait quelque chose.
*Er öffnet **der alten Dame** die Tür.*
Il ouvre la porte à la vieille dame. [pour qu'elle n'ait pas à le faire elle-même]
- 2 Une relation d'appartenance inaliénable, de partie à tout.
*Wasche **dir** zuerst die Hände.*
Va d'abord te laver les mains.
- 3 Le jugement subjectif de la personne désignée par le datif, qui n'est pas forcément le locuteur.
*Ich fahre nicht mit ihm, er fährt **mir** zu schnell.*
Je ne pars pas avec lui, **je trouve** qu'il roule trop vite.
- 4 La participation affective du locuteur qui montre qu'il se sent concerné par ce qu'il dit.
*Mach **mir** keine Dummheiten!* °*Du bist **mir** einer!*
Surtout ne fais pas de bêtises! Quel drôle de type tu es !